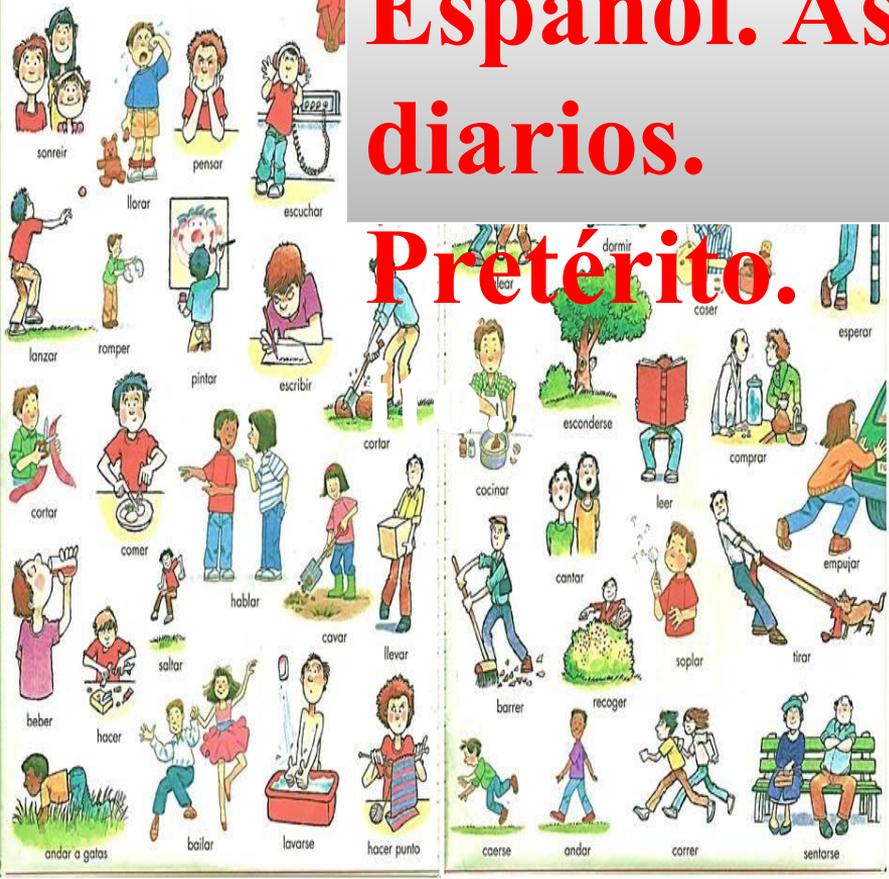


perfecto, indefinido o imperfecto?

Español. Asuntos diarios.

Préterito.

Haciendo cosas



temana **hemos ido** al cine cinco veces.
 men del martes pasado lo **hizo** fatal, pero es que no estudió nada.
 to yo era más joven, **me levantaba** todos los días temprano y **llevaba**
 ida sana.
 a mujer alta, ru
 presentaron justam

Gigar Valeria



Когда говорим о расписаниях и частотности, можем употреблять:

Nunca — никогда

A veces — иногда

A menudo — часто

Normalmente — обычно

Siempre — всегда

Siempre me acuesto a las 11.30. Я всегда ложусь спать в 11.30.

Por la mañana — Утром

Por la tarde — Днем

Por la noche — Вечером

Lucía se ducha por la noche. Люсия принимает душ вечером.

Дни недели:

El lunes — понедельник

El martes — вторник

El miércoles — среда

El jueves — четверг

El viernes — пятница

El sábado — суббота

El domingo — воскресенье

El viernes salgo de trabajo a las 17.00. В пятницу заканчиваю работать в 5 вечера.

Если хотим обобщить, например, по понедельникам или по субботам, используем los:

los lunes

los sábados

Если вы хотите установить временные рамки, например, со вторника по субботу, используем предлоги de ... a ...

La tienda está abierta de martes a sábado. Магазин открыт со вторника по субботу.

Глаголы, которые следует выучить в первую очередь:

Despertarse — просыпаться

Levantarse — вставать

Lavarse — умываться

Vestirse — одеваться

Peinarse — причесываться

Maquillarse — краситься

Afeitarse — бриться

Tomar el desayuno / desayunar — завтракать

Salir de casa — выходить из дома

Llegar al instituto / trabajo — приезжать в институт / на работу

Volver a casa — возвращаться домой

Comer — есть

Merendar — перекусывать

Almorzar — обедать

Cenar — ужинать

Ducharse — принимать душ

Acostarse — ложиться спать

Dormirse — засыпать

Descansar — отдыхать

Navegar por internet — сидеть в интернете

Cocinar — готовить еду, стряпать

Leer la prensa / el libro — читать прессу / книгу

Escuchar la música — слушать музыку

Ver la tele — смотреть телевизор

Cada mañana me despierto, me ducho, me peino, me visto, tomo el desayuno, leo el periódico y salgo de casa. Llego al trabajo a las 9.30.

Каждое утро я просыпаюсь, принимаю душ, причесываюсь, одеваюсь, завтракаю, читаю газету и выхожу из дома. Приезжаю на работу в 9.30.

Вопросы для закрепления

1. ¿Qué haces por la mañana?
2. ¿Qué haces por la noche?
3. ¿Qué nunca haces los domingos?
4. ¿Qué haces de lunes a viernes?
5. ¿Qué haces los martes?
6. ¿Qué siempre haces por la tarde?
7. ¿Qué a veces haces los sábados?

PRETÉRITO INDEFINIDO

-AR

-ER/-IR

| |
|---------------|
| yo |
| tú |
| él/ella/ud. |
| nosotros/as |
| vosotros/as |
| ellos/as/uds. |

| |
|---------|
| -é |
| -aste |
| -ó |
| -amos |
| -asteis |
| -aron |

| |
|---------|
| -í |
| -iste |
| -ió |
| -imos |
| -isteis |
| -ieron |

Pretérito indefinido (простое прошедшее время)

Мы используем Pretérito Indefinido, когда говорим о законченном прошлом.

Случаи употребления Pretérito Indefinido

1. Когда речь идет об однократном действии в прошлом, которое уже завершено на данный момент:

Él se despertó temprano. — Он проснулся рано.

Descansé muy bien. — Я отдохнул очень хорошо

2. Когда используются слова-указатели:

Hace tres días visité a mis abuelos — Три дня назад я навестил моих бабушку и дедушку.

Anteayer Margarita comió un kilo de chocolate — Позавчера Маргарита съела килограмм шоколада.

3. Когда идет речь о последовательных действиях в прошлом:

Cogimos el autobús hasta Madrid, y de allí fuimos en tren hasta León — Мы сели в автобус до Мадрида, и оттуда отправились на поезде до Леона.

4. Когда идет речь о конкретных датах и исторических событиях:

Pablo Picasso nació el 25 de octubre 1881. — Пабло Пикассо родился 15 октября 1881 года.

La Segunda Guerra Mundial empezó en 1939 — Вторая Мировая Война началась в 1939 году.

5. Когда идет речь о продолжительном действии в прошлом, которое завершилось и не имеет отношение к настоящему.

Maria vivió en Estados Unidos tres años — Мария жила (прожила) в США 3 года.

Hace una semana Fernando se entrenó durante dos horas hasta la cena — Неделю назад Фернандо тренировался (потренировался) в течение двух часов до ужина.

6. Когда описывается однократное действие в прошлом, которое совершенно на фоне длительного действия в прошлом.

В этом случае длительное действие ставится в Pretérito Imperfecto, а однократное действие в Pretérito Indefenido.

Marco cocinaba la cena, cuando sonó el teléfono — Марко готовил ужин, когда зазвонил телефон.

Pretérito perfecto compuesto (сложное прошедшее время)

Pretérito Perfecto Compuesto

Verbos regulares

| | | PARTICIPIO (ADO/IDO) | | |
|---------------------|----------------|----------------------|----------------|----------------|
| | HABER + | CANTAR | COMER | VIVIR |
| Yo | He | cant <u>ado</u> | com <u>ido</u> | viv <u>ido</u> |
| Tú | Has | cant <u>ado</u> | com <u>ido</u> | viv <u>ido</u> |
| Él/Ella/Usted | Ha | cant <u>ado</u> | com <u>ido</u> | viv <u>ido</u> |
| Nosotros(as) | Hemos | cant <u>ado</u> | com <u>ido</u> | viv <u>ido</u> |
| Vosotros(as) | Habéis | cant <u>ado</u> | com <u>ido</u> | viv <u>ido</u> |
| Ellos/Ellas/Ustedes | Han | cant <u>ado</u> | com <u>ido</u> | viv <u>ido</u> |

1. Pretérito Perfecto употребляется с обстоятельствами времени, которые указывают на незавершенное действие. В испанском языке их еще называют слова-маркеры. Если вы видите эти обстоятельства времени в предложении, то вероятнее всего нужно употреблять Pretérito Perfecto:

hoy – сегодня

ya – уже

todavía – еще (все еще)

nunca – никогда

últimamente – в последнее время

esta mañana (esta tarde, esta noche) – сегодня утром (сегодня днем, сегодня ночью)

esta semana – на этой неделе

este mes – в этом месяце

este año – в этом году

este siglo – в этом веке

desde el año pasado / mes / semana – с прошлого года / месяца / недели

Например:

Esta mañana he desayunado un café y una tostada. – Сегодня утром я позавтракал кофе и тостом.

¿Habéis vuelto ya de la tienda? — Вы уже вернулись из магазина?

Este año hemos estudiado en Alemania. – В этом году мы учились в Германии.

Alberto todavía no ha comprado este libro. – Альберто еще не купил эту книгу.

2. Pretérito Perfecto употребляется, когда важнее результат действия в прошлом, а не время, в котором действие свершилось.

Mi padre ha abierto un restaurante buenísimo. – Мой отец открыл отличный ресторан.

¿Tu hijo ha estado en Londres? – Твой сын был в Лондоне?

He vendido mi coche. — Я продал свою машину.

Например, сравните:

Alex ha estado en Madrid (Pretérito Perfecto) – Алекс был в Мадриде.

Alex estuvo en Madrid en año pasado (Pretérito Indefinido) – Алекс был в Мадриде в прошлом году.

Во втором предложении нам важно время выполнения действия, акцент идет на том, что Алекс был в Мадриде в прошлом году. В этом случае употребляется неопределенное прошедшее время Pretérito Indefinido. В первом случае нам важен сам факт того, что Алекс был в Мадриде, для нас не имеет значения, когда именно он там был.

3. Pretérito Perfecto употребляется, когда мы говорим о действиях, которые завершились непосредственно перед моментом речи.

Ahora mismo el empleado me ha entregado la carta — Только что сотрудник вручил мне письмо.

¿Qué ha hecho él? — Что он сделал?

Например, сравните:

¿Qué ha pasado? (Pretérito Perfecto) — Что случилось?

¿Qué pasó? (Pretérito Indefinido) — Что случилось?

Первый вариант употребляется, когда действие закончилось перед моментом речи или имеет связь с настоящим временем. Второй вариант употребляется, когда действие произошло в прошлом и уже закончилось.

4. Pretérito Perfecto употребляется, когда мы говорим о действии в прошлом, при этом период действия еще продолжается. В этом случае на русский язык глагол будет переведен в несовершенном виде (отвечает на вопрос «что делал?»).

Desde el año pasado no he fumado un solo cigarrillo – С прошлого года я не курил сигарет.

Este mes ha hecho mucho calor – В этом месяце было очень жарко.

Pretérito imperfecto de indicativo (простое прошедшее время несовершенного вида изъявительного наклонения)

Маркеры Pretérito imperfecto

Antes - раньше

Cuando yo era, cuando yo tenía, cuando tú vivías

- Когда я был, когда я был, когда ты жил.

De niño - Когда был ребенком; в детстве

De pequeño - Когда был маленьким; в детстве

PRETÉRITO IMPERFECTO DE INDICATIVO TERMINACIONES

VERBOS REGULARES

| AR | ER | IR |
|--------|-------|-------|
| aba | ía | ía |
| abas | ías | ías |
| aba | ía | ía |
| ábamos | íamos | íamos |
| abais | íais | íais |
| aban | ían | ían |

VERBOS IRREGULARES

| IR | SER | VER |
|--------|--------|---------|
| iba | era | veía |
| ibas | eras | veías |
| iba | era | veía |
| íbamos | éramos | veíamos |
| íbais | erais | veíais |
| iban | eran | veían |

Основные случаи употребления Pretérito Imperfecto

1. Для действий, которые обычно повторялись в прошлом:

Ana iba al curso de español tres veces a la semana. Анна ходила на курсы испанского три раза в неделю.

2. Для действий, на фоне которых происходят другие действия:

Mientras yo cocinaba, ellos veían la tele. Пока я готовила, они смотрели телевизор.

3. Для сообщения времени и возраста.

Eran las dos. Было два часа.

Entonces teníamos 16 años. Нам тогда было 16 лет.

4. При описании характеристик людей, вещей или условий (состояний) в прошлом.

Era una señorita muy guapa — Она была очень красивая девушка

5. В вежливых высказываниях:

¿Qué deseaba? Чего желаете?

Quería un café. Я бы хотел чашечку кофе.

6. В случае косвенной речи, при согласовании времен.

Yo creía que Juan podía hacerlo — Я думал, что Хуан мог сделать это.

Примеры Pretérito Imperfecto

1. Ramón tenía miedo de hablar en público — Рамон боялся говорить публично
2. Me gustaba el coche — Мне нравился автомобиль
3. Era un muchacho muy inteligente — Он был очень умным мальчиком
4. Mientras él trabajaba, ella descansaba. Пока он работал, она отдыхала.
5. Las ventanas estaban abiertas — Окна были открыты.
6. La casa era blanca — Дом был белый.
7. De niño yo pescaba mucho - Когда я был ребенком, я часто ходил на рыбалку.
8. Cuando éramos jóvenes, nos gustaba la música rock - Когда мы были молодыми, нам нравился рок.
9. De pequeña Marisa estudiaba en un colegio privado - Когда Мариса была маленькой, она училась в частной школе.
10. Antes escribíamos cartas en una hoja de papel - Раньше мы писали письма на листе бумаги.

Отличие №1: Завершенное действие vs Описание

Pretérito Indefinido передает, прежде всего, законченное действие, например:

Ayer Miguel compró un libro. – Вчера Мигель купил книгу.

Llegué aquí hace tres días. – Я приехал сюда 3 дня назад.

Pretérito Imperfecto, напротив, используется для описания каких-то событий или какого-то состояния в прошлом:

Era otoño, pero hacía buen tiempo. Todos estaban en el parque. – Была осень, но стояла хорошая погода. Все находились в парке.

Era alta, tenía los ojos azules. En realidad, era perfecta. – Она была высокой, у нее были голубые глаза. На самом деле, она была идеальна.

Отличие №2: Последовательные действия vs Параллельные действия

Pretérito Indefinido используется, если необходимо передать последовательность каких-либо действий в прошлом:

Juan se levantó, se vistió y salió de casa. – Хуан встал, оделся и вышел из дома.

Но если нам необходимо подчеркнуть одновременность происходивших действий, то мы воспользуемся уже Pretérito Imperfecto:

Mientras mi madre cocinaba, mi hermana jugaba en el jardín y yo veía la tele. – В то время как моя мама готовила, моя сестра играла в саду, а я смотрел телевизор.

Отличие №3: Повторяющиеся, но не регулярные действия vs Повторяющиеся регулярные действия
если есть указание на точное количество раз, то необходимо использовать Pretérito Indefinido. Так, например фразу “Я 3 раза видел этот фильм” мы переведем следующим образом:

Ví esta película tres veces.

Но если действие совершалось регулярно на протяжении какого-то периода времени, но здесь нам уже понадобится именно Pretérito Imperfecto:

Cuando vivía en Madrid, iba al cine todos los días. – Когда я жил в Мадриде, я ходил в кино каждый день.

Отличие №4: Длительное, но завершенное действие vs Длительное незавершенное действие, на фоне которого совершилось другое действие

Как бы вы перевели фразу: Вчера я весь день учил испанский?

Ayer estudié español todo el día. – Вчера я целый день учил испанский.

Если же нам важно еще больше подчеркнуть длительность (как будто todo el día не хватает), то не будем забывать, что в испанском языке это можно сделать в любом времени, просто используя герундий:

Ayer estuve estudiando español todo el día.

Впрочем, на русский язык мы переведем этот вариант так же, как и предыдущий. Но заметьте, что в испанской фразе спрягаемый глагол у нас все равно стоит в Indefinido!

Как же нам тогда использовать Imperfecto?

Приведем пример:

Estudiaba en mi cuarto, cuando llegó José. – Я занимался в своей комнате, когда пришел Хосе.

В данном предложении есть длительное незавершенное действие: я занимался. И есть другое короткое действие, которое случилось в этот момент: пришел Хосе.

Первое действие выступает здесь как бы фоном для второго. Я уже учился, когда пришел Хосе, и продолжил учиться после этого. Мы не знаем, когда я начал это делать и когда закончил.

И потому мы используем именно Pretérito Imperfecto. Это просто фон для второго, короткого действия, которое, как вы заметили, будет передаваться уже другим временем: Pretérito Indefinido.

Как мы видим, оба времени могут означать продолжительное действие, поэтому здесь необходимо отметить еще один момент: если присутствует указание конкретной продолжительности действия, то это всегда будет Indefinido, а не Imperfecto:

Estudí en Salamanca durante 3 años. – Я учился в Саламанке в течение 3 лет.

Cuando era pequeño, estudiaba en un colegio en Salamanca. – Когда я был маленьким, я учился в школе в Саламанке.

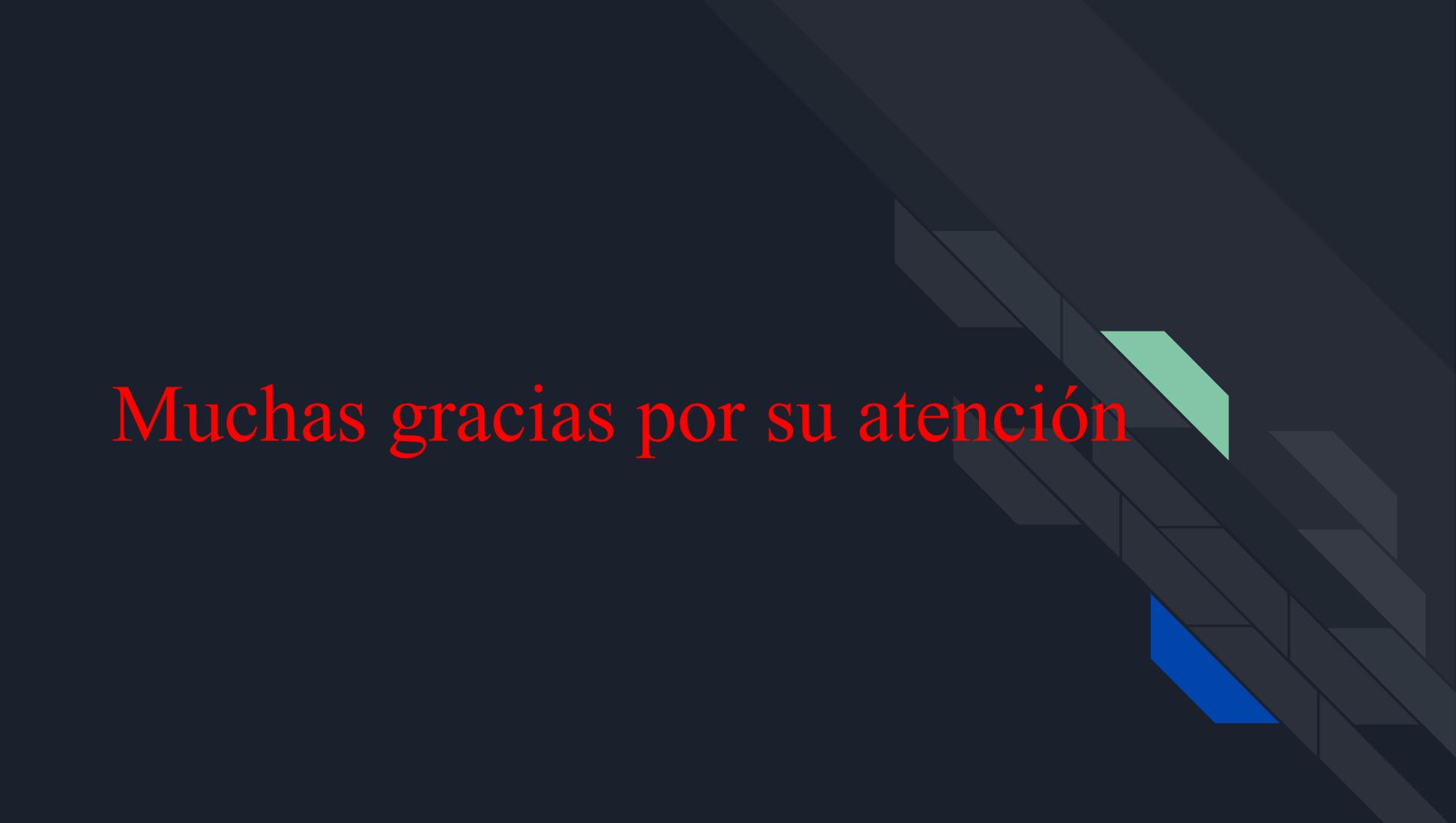
Ejercicio 1 Поставь глагол в скобках в правильную форму Indefinido или Imperfecto

1. Cuando (salir, nosotros) de casa, (empezar) a llover;
2. Cuando (trabajar, yo) en el centro comercial, (comprar, yo) ropa nueva cada semana;
3. Yo no (saber) que Marisol (estar) casada;
4. Ayer Felipe me lo (decir) cuando (pasear, nosotros) por el parque;
5. Mientras (dormir, tú) yo (hacer) todo el trabajo por ti;

Ejercicio 2 Переведи на испанский язык, используя Imperfecto и Indefinido

1. Когда я переходил улицу, я увидел аварию;
2. Когда зажёл свет, я нашёл свои очки;
3. Я не смог открыть дверь, потому что был на кухне;
4. Когда директор разговаривал по телефону, секретарша красила ногти;
5. Когда директор закончил разговаривать по телефону, секретарша сделала чай;

Muchas gracias por su atención

The background features a series of parallel, dark grey lines that create a sense of depth and perspective, receding towards the right. A prominent light green parallelogram is positioned in the upper right quadrant, and a blue parallelogram is located below it, slightly to the left. The overall aesthetic is modern and minimalist.